

This translation consists of
Pages 8 / Sheets 10
Ratification No.: 449/24
Date: 19th October 2024

Ratified translation of

**Public call for public bidding for the purchase of shares
of the Croatian football club Cibalia Vinkovci**

from Croatian language



Based on the Decision of the City Council of the City of Vinkovci on finding a strategic partner in the work and financing of the Hrvatski nogometni klub CIBALIA VINKOVCI š.d.d. (*CROATIAN FOOTBALL CLUB CIBALIA VINKOVCI sports joint stock company*) (Official gazette "Službeni glasnik Grada Vinkovaca" No. 8/19), the Decision on amendments to the Decision on finding a strategic partner in work and financing of the Hrvatski nogometni klub CIBALIA VINKOVCI š.d.d. (Official gazette "Službeni glasnik Grada Vinkovaca" No. 7/21) and the Decision on sale and transfer of shares of the sports joint stock company Hrvatski nogometni klub CIBALIA VINKOVCI (Official gazette "Službeni glasnik Grada Vinkovaca" No. xx/24), the Mayor of the Town of Vinkovci issues the following

PUBLIC CALL
for public bidding for the purchase of shares of the
HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA š.d.d.
in the ownership of the Town of Vinkovci

I.

HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA VINKOVCI š.d.d. Vinkovci, H. D. Genschera 10b, Vinkovci, TIN (OIB): 83797170458, registered in the court register of the Trade court in Osijek, TIN (OIB): 83797170458, business subject No. (MBS): 030119655, **with share capital of 2.403.648,00 EUR, number of shares 184.896, of which the Town of Vinkovci, Vinkovci, B. J. Jelačića 1, TIN (OIB): 67648791479, owns 129.304 shares.**

II.

The subject of this call is the sale of 129.304 shares of the HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA VINKOVCI š.d.d. in the ownership of the Town of Vinkovci, of nominal value of 1.680.952,00 EUR, which makes 69,93336795 % of share capital, through public bidding, without setting out the starting price.

III.

The offered price of the shares must be stated in Euros in the absolute amount, and not in percentage or in a descriptive amount.

The bidder can only set out the bid for the whole subject of the bid.

IV.

The criterion for selection of the most favourable bidder is the highest bid stated in Euros, under condition that the bidder has fulfilled all conditions from the Public call.

V.

All natural persons who are citizens of the Republic of Croatia, natural persons who are foreign citizens, legal persons with the seat in the Republic of Croatia and foreign legal persons have the right to participate in Public call. Incomplete and untimely bids will not be considered.

VI.

If the most favourable bidder is to have debts either towards the Town of Vinkovci, or to trade companies and institutions in controlling interest of the Town of Vinkovci, he is obliged to settle all due obligations towards the Town of Vinkovci, and the trade companies and institutions in controlling interest of the Town of Vinkovci, at the latest one day before the expiration of the deadline for signing the Contract on sale and transfer of shares for which he had been chosen as the most favourable.

If the most favourable bidder does not settle the debt towards the Town of Vinkovci, and the trade companies and institutions in controlling interest of the Town of Vinkovci within the given deadline, it will be considered that he had withdrawn from the bid, and he has no right to the refund of the paid guarantee.

The deadline for submitting the bids is 15 days from the announcement of the Public call.

VII.

The bidders who participate in the Public call are obliged to pay the guarantee in the amount of 15.000,00 EUR (fifteen thousand euro). The guarantee is paid into the budget of the Town of Vinkovci, **IBAN: HR7423900011848700005; reference number: HR 68 9016- TIN (OIB)** of the bidder or national identification number, and it must be paid by a bank payment order or by a general payment slip.

The guarantee paid by the bidders whose bids were not accepted will be refunded to the bidders at the latest within 15 days from the day of final Selection decision, whereas the guarantee paid by the bidder whose bid was accepted will be withheld and calculated into the contract price.

In case that the most favourable bidder withdraws from closing the Contract, it will be considered that he had withdrawn from the bid, and the seller keeps the right of choosing the next most favourable bidder, and the bidder who withdrew from the bid has no right to the refund of the paid guarantee and it will be considered as withdrawal money.

VIII.

The bidder can get insight into data on business and financial status of HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d during the period of the Public call.

The data from previous paragraph can be received in the seat of the Company, H. D. Genschera 10b, Vinkovci, in an established procedure, with previously signed Statement on confidentiality.

By making the bid, the Bidder is considered to be acquainted, or he had had the chance to get acquainted with all data and documents which relate to the value and structure of share capital of the Company and shares which are the subject of this Contract.

IX.

Along with the written bid in Croatian, the Bidder is obliged to attach:

- original or a copy of proof of paid guarantee,
 - a) Domestic natural persons are obliged to attach a copy of a valid ID card, passport or driving licence, and foreign natural persons a copy of the passport.
 - b) Domestic legal persons must attach a copy of the act on registration of the legal person into the official register with the authoritative body or, along with annexes on registration, or extract from the court register not older than 30 days, and foreign legal persons must attach a copy from the domicile register with authorized translation of the court interpreter to Croatian language.
- filled and authorized forms BON 2 or SOL-2 for legal persons,
- The statement that there is no obstacle to the acquisition of the shares of the sports joint stock company in accordance with the Law on Sports, the Law on Companies and the Law on Prevention of Conflict of Interest.
- Bidder's letter of intent with which he is obliged to, in case his bid was the most favourable, at the latest until the closing of the Contract on sale and transfer of shares, guarantee the Seller i.e. HNK Cibalia š.d.d. that he will:
 - secure financial stability of the Company in the period of at least two (2) following years starting from the day of closing the Contract on sale of the HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. in such a way that it will achieve and maintain positive capital in

accordance with the provisions of the Ordinance on Licensing and Financial Sustainability of Clubs and the Ordinance on UEFA Licensing;

- accept all conditions from the Public call and that his bid stays valid until the finalisation of the sale of shares;
- keep and continue using the known name of the Company, keep the existing coat of arms, as well as the seat of the Company in Vinkovci;
- insure/provide one member in the Supervisory Board of HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. on behalf of the Town of Vinkovci within two (2) years from the purchase.

Fulfilment of obligations from the Letter of intent, which obligations are also an integral part of the Contract on sale and transfer of shares, the Bidder will guarantee with:

- a bank guarantee in the amount of 300.000,00 € (three hundred thousand euros) with a "Payable on the First Call" clause, or "without the right of complaints", and the guarantee must be unconditional and with the period of validity of two (2) years, counting from the date of conclusion of the Contract on sale and transfer of shares
- or
- a monetary deposit in the amount of 300.000,00 € (three hundred thousand euros) in favour of the account of the Town of Vinkovci, without the right to demand the return before the deadline of 2 (two) years from the date of conclusion of the Contract on sale and transfer of shares, as well as the rights of demanding of associated legal default interest on the given deposit.

The bidder guarantees by his offer that within 90 days from signing of the Contract on sale and transfer of shares of the sports joint stock company HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA VINKOVCI he will pay to all creditors the claims that they seek towards the HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d., which are in the independent auditor's report and financial reports of HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. on the date of 31st December 2023.

In case that the most favourable bidder does not deliver what was demanded in the previous paragraph, the Seller keeps the right of choosing the next most favourable bidder, and the bidder who withdrew from his bid has no right to refund of the paid guarantee.

X.

Written bids in closed envelope with the label "Javni poziv za kupnju dionica HRVATSKOG NOGOMETNOG KLUBA CIBALIA VINKOVCI š.d.d. u vlasništvu Grada Vinkovaca" ("Public call for the purchase of shares of the CROATIAN FOOTBALL CLUB CIBALIA VINKOVCI sports joint stock company in the ownership of the Town of Vinkovci") – ne otvaraj ("do not open"), must be delivered to the administrative office of the Town of Vinkovci or by registered mail to the address: Grad Vinkovci, B. J. Jelačića 1, 32100 Vinkovci, within 15 days from the announcement in the following newspapers: "Večernji list" and on the web site of the Town of Vinkovci – www.vinkovci.hr.

XI.

The procedure on conducting the Public call will be implemented by the Commission for finding a strategic partner to the HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. founded by the Decision of the City Council on finding a strategic partner in work and financing to the HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. (Official gazette "Službeni glasnik Grada Vinkovaca" No. 8/19) and the Decision on sale and transfer of shares of the sports joint stock company Hrvatski nogometni klub CIBALIA VINKOVCI (Official gazette "Službeni glasnik Grada Vinkovaca" No. xx/24).

XII.

The Commission from the previous paragraph conducts the tender opening procedure, evaluates the acceptability and quality of submitted bids and determines the proposed Decision

on the selection of the most favourable bidder. A record is to be drawn up about the bid opening procedure, which determines whether the bid is orderly, timely and complete.

XIII.

The bids will be publicly opened and read on November 20th, 2024 at 13.00 hours, in the building of the town administration of the Town of Vinkovci, B. J. Jelačića 1 – the Great hall on the ground floor, and the bidders can be present at the public opening, i.e. their legal representatives.

XIV.

The decision on selection of the most favourable bidder shall be brought by the City Council of Vinkovci.

XV.

The City Council of Vinkovci keeps the right not to accept any of the bids without stating any reasons.

XVI.

The chosen bidder is obliged to close the Contract on sale and transfer of shares of the sports joint stock company HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA VINKOVCI within 8 days upon the receipt of written call of the City of Vinkovci to close the Contract, otherwise it will be considered that he had withdrawn from closing the Contract.

Class: 620-01/19-01/18

Reg. No: 2196-4-2-24-20

Vinkovci, October 28th, 2024.

MAYOR

Ivan Bosančić, mag. oec.

RATIFICATION

I, Marijana Filipović, Permanent Court Interpreter for German and English Language, appointed by the President of the County Court in Vukovar No. 4-Su-262/2021-3 from 13th July 2021, ratifies that the translation above completely corresponds to the original.

In Vinkovci, 19th October 2024

OV: 449/24



Marijana Filipović

Na temelju Odluke o iznalaženju strateškog partnera u radu i financiranju Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA VINKOVCI“ š.d.d. Gradskog vijeća Grada Vinkovaca („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 8/19), Odluke o izmjeni i dopuni Odluke o iznalaženju strateškog partnera u radu i financiranju Hrvatskog nogometnog kluba CIBALIA VINKOVCI“ š.d.d. („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 7/21) i Odluke o prodaji i prijenosu dionica športskog dioničkog društva Hrvatskog nogometnog kluba Cibalia Vinkovci („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj xx/24)., Gradonačelnik Grada Vinkovaca objavljuje

JAVNI POZIV
za javno prikupljanje ponuda za kupnju dionica
HRVATSKOG NOGOMETNOG KLUBA CIBALIA VINKOVCI š.d.d.
u vlasništvu Grada Vinkovaca

I.

HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA VINKOVCI š.d.d. Vinkovci, H. D. Genschera 10b, Vinkovci, OIB 83797170458, upisano je u sudskom registru Trgovačkog suda u Osijeku, OIB: 83797170458, MBS 030119655, s temeljnim kapitalom od 2.403.648,00 EUR, broj dionica 184.896, od čega je Grad Vinkovci, Vinkovci, B. J. Jelačića 1, OIB 67648791479, vlasnik 129.304 dionice.

II.

Predmet ovog poziva je prodaja 129.304 dionice HRVATSKOG NOGOMETNOG KLUBA CIBALIA VINKOVCI š.d.d. u vlasništvu Grada Vinkovaca, nominalne vrijednosti 1.680.952,00 EUR, a što iznosi 69,93336795 % temeljnog kapitala, putem javnog prikupljanja ponuda, bez isticanja početne cijene.

III.

Ponuđena cijena dionica mora biti izražena u eurima u apsolutnom iznosu, a ne u postotku ili u opisnom iznosu.

Ponuditelj ponudu može istaknuti samo za cjeloviti predmet ponude.

IV.

Kriterij za odabir najpovoljnijeg ponuditelja je najviša ponuđena cijena izražena u eurima pod uvjetom da je ponuditelj ispunio sve uvjete iz Javnog poziva.

V.

Pravo sudjelovanja na Javnom pozivu imaju sve fizičke osobe državljani Republike Hrvatske, fizičke osobe strani državljani, pravne osobe sa sjedištem u Republici Hrvatskoj i strane pravne osobe. Nepotpune i nepravodobne ponude neće biti razmatrane.

VI.

Ukoliko najpovoljniji ponuditelj bude imao dug prema Gradu Vinkovcima, te trgovačkim društvima i ustanovama u većinskom vlasništvu Grada Vinkovaca, dužan je, najkasnije jedan dan prije isteka roka za potpisivanje Ugovora o prodaji i prijenosu dionica za koji je utvrđen kao najpovoljniji, podmiriti sve dospjele obveze prema Gradu Vinkovci, te trgovačkim društvima i ustanovama u većinskom vlasništvu Grada Vinkovaca.

Ukoliko najpovoljniji ponuditelj u navedenom roku ne podmiri dug prema Gradu Vinkovci, te trgovačkim društvima i ustanovama u većinskom vlasništvu Grada Vinkovaca, smatrat će se da je odustao od ponude i nema pravo na povrat uplaćene jamčevine.

Rok za podnošenje ponuda je 15 dana od dana objave Javnog poziva.

VII.

Ponuditelji koji sudjeluju na Javnom pozivu su dužni uplatiti jamčevinu u visini 15.000 € - (petnaesttisućaeura). Jamčevina se uplaćuje u Proračun Grada Vinkovaca, IBAN: **HR7423900011848700005**, poziv na broj: **HR 68 9016-OIB** Ponuditelja ili nacionalni identifikacijski broj, te mora biti uplaćena virmanskim nalogom ili općom uplatnicom.

Jamčevina koju su položili ponuditelji, a čije ponude nisu prihvaćene, vratit će se ponuditeljima najkasnije u roku od 15 dana od dana okončanja postupka po donošenju Odluke o odabiru, dok se položena jamčevina ponuditelja čija je ponuda prihvaćena zadržava i uračunava u ugovorenu cijenu.

U slučaju da najpovoljniji ponuditelj odustane od sklapanja Ugovora, smatrat će se da je odustao od ponude, a prodavatelj zadržava pravo odabira sljedećeg najpovoljnijeg ponuditelja, dok ponuditelj koji je odustao od svoje ponude nema pravo na povrat uplaćene jamčevine i ista se smatra odustatninom.

VIII.

Ponuditelj za vrijeme trajanja Javnog poziva može dobiti na uvid podatke o poslovnom i financijskom stanju HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d.

Podatke iz prethodnog stavka Ponuditelj može dobiti u sjedištu Društva, H. D. Genschera 10b, Vinkovci, u utvrđenom postupku, uz prethodno potpisanu Izjavu o čuvanju tajnosti podataka.

Davanjem Ponude Ponuditelj se smatra upoznat, ili je imao priliku upoznati se sa svim podacima i dokumentima koji se odnose na vrijednost i strukturu temeljnog kapitala Društva i dionica koje su predmet ovog Ugovora.

IX.

Uz pisanu ponudu na hrvatskom jeziku ponuditelj je dužan priložiti:

- original ili presliku dokaza da je uplatio jamčevinu,

a) Domaće fizičke osobe su dužne priložiti presliku važeće osobne iskaznice, putovnice ili vozačke dozvole, a strane fizičke osobe presliku putovnice.

b) Domaće pravne osobe dužne su priložiti presliku akta o upisu pravne osobe u službeni registar nadležnog tijela s priložima o registraciji ili izvadak iz registra ne stariji od 30 dana, a strane pravne osobe izvadak iz domicilnog registra s ovjerenim prijevodom sudskog tumača na hrvatski jezik.

- popunjene i ovjerene obrasce BON 2 ili SOL-2 za pravne osobe,

- Izjava da nema zapreke stjecanja dionica sportskog dioničkog društva sukladno Zakonu o sportu, Zakonu o trgovačkim društvima i Zakonu o sprečavanju sukoba interesa.

- Pismo namjere ponuditelja, kojim se obvezuje da će u slučaju, ako njegova ponuda bude najpovoljnija, a najkasnije do sklapanja Ugovora o prodaji i prijenosu dionica Prodavatelju, odnosno HNK Cibalia š.d.d. jamčiti:

- financijsku stabilnost Društva u naredne dvije (2) godine od izvršene kupoprodaje HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. na način da će ostvariti i očuvati pozitivan kapital sukladno odredbama Pravilnika o licenciranju i financijskoj održivosti klubova Hrvatskog nogometnog saveza i Pravilnika o licenciranju UEFA-e;

- da u cijelosti prihvaća uvjete Javnog poziva i da njegova ponuda ostaje na snazi do okončanja postupka prodaje dionica;

- da će zadržati i nastaviti koristiti poznato ime Društva, zadržati postojeći grb, kao i sjedište Društva u Vinkovcima;

- osiguranje jednog člana u Nadzornom odboru HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. u ime Grada Vinkovaca u roku dvije (2) godine od kupoprodaje

Ispunjenje obveza iz Pisma namjere, a koje obveze su i sastavni dio Ugovora o prodaji i prijenosu dionica, Ponuditelj će jamčiti:

- garancijom banke u visini od 300.000 € (tristotinetisućaeura) s klauzulom „plativo na prvi poziv“ odnosno „bez prava prigovora“, a jamstvo mora biti bezuvjetno i s rokom važenja dvije (2) godine računajući od dana sklapanja Ugovora o prodaji i prijenosu dionica ili
- novčanim pologom u iznosu od 300.000,00 € (tristotinetisućaeura) u korist računa Grada Vinkovaca, bez prava zahtijevanja povrata prije proteka roka od 2 (dvije) godine od dana zaključenja Ugovora o prodaji i prijenosu dionica, kao i prava zahtijevanja pripadajućih zakonskih zatezних kamata na dani polog.

Ponuditelj svojom ponudom jamči da će u roku 90 dana potpisa Ugovora o prodaji i prijenosu dionica športskog dioničkog društva HRVATSKOG NOGOMETNOG KLUBA CIBALIA VINKOVCI svim vjerovnicima isplatiti tražbine koje isti potražuju prema HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d., a koje se nalaze u Izvješću neovisnog revizora i finansijskim izvještajima HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. na datum 31. prosinca 2023. godine

U slučaju da najpovoljniji ponuditelj ne dostavi traženo iz prethodnog stavka, Prodavatelj zadržava pravo odabira drugog najpovoljnijeg ponuditelja, a ponuditelj koji je odustao od svoje ponude nema pravo na povrat uplaćene jamčevine.

X.

Pisane ponude u zatvorenom omotu s naznakom "Javni poziv za kupnju dionica HRVATSKOG NOGOMETNOG KLUBA CIBALIA VINKOVCI š.d.d. u vlasništvu Grada Vinkovaca" – ne otvaraj, dostavljaju se u Pisarnicu Grada Vinkovaca ili poštom preporučeno na adresu Grad Vinkovci, B. J. Jelačića 1, 32100 Vinkovci, u roku od 15 dana od dana objave u javnom glasilu „Večernji list“ i web stranici Grada Vinkovaca - www.vinkovci.hr.

XI.

Postupak provedbe Javnog poziva provodi Povjerenstvo za iznalaženje strateškog partnera u HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. osnovano Odlukom o iznalaženju strateškog partnera u radu i financiranju HNK CIBALIA VINKOVCI š.d.d. Gradskog vijeća Grada Vinkovaca („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj 8/19) i Odluke o prodaji i prijenosu dionica športskog dioničkog društva Hrvatskog nogometnog kluba Cibalia Vinkovci. („Službeni glasnik“ Grada Vinkovaca broj xx/24).

XII.

Povjerenstvo iz prethodne točke provodi postupak otvaranja ponuda, ocjenjuje prihvatljivost i kvalitetu dostavljenih ponuda te utvrđuje prijedlog Odluke o odabiru najpovoljnijeg ponuditelja. O postupku otvaranja ponuda sastavlja se zapisnik kojim se utvrđuje urednost, pravodobnost i potpunost ponude.

XIII.

Ponude će biti javno otvorene i pročitane dana 20. studenoga 2024. godine u 13.00 sati, u zgradi gradske uprave Grada Vinkovaca, Vinkovci, Bana J. Jelačića 1 – Velika vijećnica u prizemlju, a javnom otvaranju ponuda mogu biti nazočni ponuditelji, odnosno njihovi ovlašteni predstavnici.

XIV.

Odluku o odabiru najpovoljnijeg ponuditelja donosi Gradsko vijeće Grada Vinkovaca.

XV.

Gradsko vijeće Grada Vinkovaca zadržava pravo neprihvatanja niti jedne ponude bez navođenja razloga.

XVI.

Odabrani ponuditelj dužan je zaključiti Ugovor o prodaji i prijenosu dionica športskog dioničkog društva HRVATSKI NOGOMETNI KLUB CIBALIA VINKOVCI u roku od 8 dana od dana primitka pisanog poziva Grada Vinkovaca na zaključenje Ugovora, a u protivnom će se smatrati da je odustao od sklapanja Ugovora.

KLASA: 620-01/19-01/18

URBROJ: 2196-4-2-24-20

Vinkovci, 28. listopada 2024.

GRADONAČELNIK
Ivan Bosančić, mag. oec



INTERPRETER FOR GERMAN AND ENGLISH
DOLMETSCHER FÜR DEUTSCH UND ENGLISCH
MADE IN U.S.A.
W.F.M.A.C.
J. J. J. J.